



Djimini Old Testament

Unusual Aptitude

Earlier this year, political turmoil once again became the backdrop of life for the Djimini speakers. Civil war erupted throwing the country into uncertainty. People became unsure of what to do or where to turn.

The Bible recounts a similar situation that unfolded for Daniel and his three gallant friends. They were confronted with civil unrest when Israel was invaded. Many were enslaved to the new kingdom and subject to her rules and culture.

Daniel was a student of the Word of God. He devoted himself to the Lord and followed His commandments. During this tough time, Daniel remained steadfast in his heart and believed God for favor. In fact, Daniel 1:17 says, "God gave these four young men an unusual aptitude for understanding every aspect of literature and wisdom. And God gave Daniel the special ability to interpret the meanings of visions and dreams" (NLT).

Much like Daniel, the Djimini translation team remained steadfast to God during this difficult time, despite having computer problems that delayed the work. They did not let up on translating or literacy training. God rewarded their faithfulness and has expanded their capacity. This year 34 teachers in 15 different villages taught 222 learners how to read. That's 222 people equipped with Scripture and the ability to use it!

Because they haven't bowed to the fears of others and pressures of insurmountable circumstances, God has given the teachers and the learners an unusual aptitude and is blessing the team's progress in the project.

- **Thank you Lord for Your faithfulness! Your continued protection is highly valued. Please give the team divine direction for their daily lives.**
- **Please pray for the finalization of the Foubolo literacy group as they wrap up their training.**
- **The translation team is praying for their continued health and safety. Will you join with them in this prayer?**

Unfortunate Accident

Early this fall, the literacy training supervisor and translation team's keyboardist, Dianko Coulibaly Justin was in a single-car accident in which the driver was killed but Dianko and the other



- **Location: Cote d'Ivoire, Africa**
- **Number of Speakers: 85,000**
- **Year Project Began: 1998**
- **Expected Completion Date: 2014**

This year 34 teachers in 15 different villages taught 222 learners how to read!





Djimini Old Testament

passengers miraculously survived after being thrown from the car. Dianko's recovery from his serious injuries has been slow but steady.

He has continued working on entering translations and Paratex into the computer — after which it is sent to the consultants and printed for back translating⁴ and community testing.³

- **Please pray for the family who lost a loved one in this tragic accident.**
- **Praise the Lord for Dianko's recovery and continued health. The team is praying for encouragement, as Dianko has a key role in the translation process. His injuries have posed a setback in their overall pace.**

Translation Journey

In spite of the setbacks, the team continues to hit milestones as they translate the Old Testament. The second draft² of Isaiah, Chapters 54-66 was completed, and Ezekiel, Chapters 43-48 have been through the first draft¹ process. Jeremiah and Lamentations were consultant checked.⁵ The back translation⁴ and consultant checking⁵ from Djimini to French have been completed on Isaiah, Chapters 24-28.

The team is narrowing their focus for the upcoming months on community testing³ for parts of Isaiah. A revision of the Gospel of Matthew is in the queue as well.

- **The Book of Isaiah is on track for consultant testing. The team is praying that they catch any changes or clarifications before it enters this final stage.**
- **Please pray for safe travels and a blessed Christmas season for all those involved with the translation project.**
- **The team is praying for focused attention on the translation process, and that the goals are met and the work continues at a smooth pace.**

Six Steps of Translation

- 1. First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
- 2. Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
- 3. Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
- 4. Back Translation:** translators translate the draft "back" into a major language for a non-native consultant.
- 5. Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
- 6. Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

DJIMINI OT PROJECT UPDATE—2

3030 Matlock Road, Suite 104
Arlington, Texas 76015

Toll Free: (877) 593-7333
www.theseedcompany.org

A Wycliffe Bible Translators affiliate

